



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 48

Edição 1275

1º/abril/2011

(広報にしお 4月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

## Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P2

### Impostos deste mês

**Vencimento: 2 de maio**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ..... ⇒ 1ª parcela
- Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ..... ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ..... ⇒ 1ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

### População do município de Nishio (em 1º de março)

- Total: 169.204 habitantes
- Homens: 84.995 habitantes      Mulheres: 84,209 habitantes
- Famílias: 56.434

### Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de fevereiro... 68 casos  
Feridos: 77 pessoas      Mortes: 1 pessoa

### Incêndios: Em fevereiro... 4 casos

### Chamadas de ambulância: Mês de fevereiro... 447 chamadas

※Os dados inclui o município de Nishio e as 3 cidades de Hazu.



新「西尾市」元年のスタートを迎えて (P3)

## Iniciando o primeiro ano do novo "Município de Nishio"

Prefeito de Nishio: Sakakibara Yassumassa

Sinceros agradecimentos aos cidadãos pelo caloroso apoio e compreensão pela administração do Município. Enfim, iniciamos o novo "Município de Nishio", desejando dividir esta alegria com todos os 170.000 cidadãos. Vamos começar a construir uma nova cidade. A base de tudo, "o cidadão em prioridade" continuará mesmo após esta fusão dos municípios. Vamos aproveitar a rica natureza, o patrimônio deste município para incentivar a construção de um município seguro e com futuro brilhante aos filhos, netos e próximas gerações.

Finalmente, gostaria de transmitir meus cumprimentos, desejando que este primeiro ano seja repleto de felicidade e esperança a todos os senhores cidadãos do nosso município.

### ① Nas proximidades da prefeitura:

- ▶ Prefeitura de Nishio... ☎0563-56-2111
- ▶ Corpo de bombeiro(central)... ☎0563-56-2110
- ▶ Hoken Center(Central de saúde)... ☎0563-57-0661
- ▶ Plantão médico em feriados... ☎0563-0800

### ② Sub-prefeitura de Isshiki... ☎0563-72-7111

### ③ Sub-prefeitura de Kira... ☎0563-32-1111

### ④ Sub-prefeitura de Hazu... ☎0563-62-5511 Hazu Iki Iki Center... ☎0563-63-0155

外国人登録手続き案内 (各支所窓口配布)

Os documentos expedidos pela prefeitura, poderão ser adquiridos nas sub-prefeituras. Porém, os seguintes trâmites, deverão ser realizados na Prefeitura de Nishio (central)

▶ Alterações dos dados do registro de estrangeiro (gaijin toroku), registro do carimbo (inkan toroku), registro civil (casamento, nascimento, óbito etc.)/ Em casos de dúvidas, ligar para 0563-56-2111, atendimento em português.

## Cidadãos das regiões de Isshiki, Kira ou Hazu... Subsídio de orfandade (pai ou mãe)

Cidadãos das regiões de Isshiki, Kira ou Hazu: Solicitar o subsídio de orfandade municipal

Pessoas alvo: Pai ou mãe que criam filhos menores de 18 anos, sem cônjuges (solteiros, divorciados, viúvos, etc.)

①Pai ou mãe divorciados;②Um dos pais falecidos;③Pai ou mãe que está mais que um ano desaparecido(a);④Pai ou mãe que foi abandonado há mais de um ano;⑤Pai ou mãe que seu cônjuge cumprindo pena Legal há mais de um ano; ⑥Mãe solteira;⑥Um dos pais forem portadores de deficiência (carteirinha de deficiência de nível 1 ou 2)

Método de solicitação: comparecer na prefeitura de Nishio até o dia 31 de maio (ter)

子宮頸がんの予防接種費用を助成しますーP17

## Plano de subsídio - Vacina contra o câncer de colo do útero

O município de Nishio seguirá com o plano de subsídio das vacinas contra câncer cervical, isto é, o câncer de colo do útero, cobrindo a total despesa desta vacina.

### ●Insuficiência de fornecimento desta vacina

Realizaremos o controle da aplicação desta vacina, devido à insuficiência de fornecimento. Vamos priorizar às pessoas que já aplicaram a 1ª dose e estão para receber a 2ª e ou 3ª dose.

Pessoas alvo: Mulheres que nasceram entre os dias 2 de abril de 1995 e 1º de abril de 1999. Pessoas nascidas entre os dias 2 de abril de 1994 e 1º de abril de 1995, que já aplicaram as primeiras doses também enquadram a este plano.

※Pessoas nascidas entre os dias 2 de abril de 1994 e 1º de abril de 1995, que solicitaram esta vacina até o dia 31 de março de 2011, porém não receberam a aplicação, enquadram também a este plano.

Período de subsídio: 1º /abril até 31/março/2012  
Local de aplicação: Nos hospitais/clinicas citadas na listagem abaixo.

Método de aplicação: Reservar a data da aplicação na clínica/hospital e receber a aplicação gratuita.

Total das doses: 3 doses

Levar: Caderneta da mãe/filho, seguro de saúde, carteirinha de vacinação.

Outros: ① Para receber esta aplicação será necessário acompanhamento dos responsáveis ② Não será possível receber a aplicação em hospitais/clinicas não cadastradas.

### ◆Referente à vacina HIB e anti-pneumocócica

Seguiremos com o plano de subsídio desta vacina HIB e anti-pneumocócica, porém a aplicação desta vacina está suspensa desde março. O retorno desta aplicação será informada através do Home page oficial do município e informativos. Contatos: Hoken Center (0563-57-0661)

### Lista dos hospitais cadastrados para aplicação da vacina contra câncer cervical (câncer de colo do útero)

Nome dos estabelecimentos	TEL	Endereço	Nome dos estabelecimentos	TEL	Endereço	Nome dos estabelecimentos	TEL	Endereço
Aichi Rehabilitation Byoin	52-9001	Ewara cho	Shishido Seikeigeka	56-8177	Shio machi	Yamada Sanfujika	56-3245	Wakamatsu cho
Asai Naika	54-3318	Togasaki2chome	Jyozuka Mental Clinic	54-6033	Takabata cho	Yamamoto Clinic	58-0311	Hatsuka cho
Ishikawa Naika	54-3631	Imagawa cho	Suguiura Clinic	59-4117	Nakabata 1chome			
Inagaki Naika	58-8100	Kamiyata cho	Suzuki Clinic	64-3800	Yazone cho	Kamiya Seikei Gueka	73-4030	Isshiki cho Matsukijima
Inagaki Ladys Clinic	54-1188	Yokote cho	Takahama Naika	56-2261	Kami machi	Sakushima Shinryojo	79-1414	Isshiki cho Sakushima
Iwasaki Naika Clinic	57-0001	Sakura machi	Toriyama Clinic	55-0155	Shinzaike 1chome	Takasu Byoin	72-1701	Isshiki cho Akabane
Oomi Iin	59-6148	Heisaka cho	Nakazawa Kinen Clinic	54-3115	Yorizumi cho	Fukami Ichoka	72-8050	Isshiki cho Maeno
Okuyama Iin	59-8888	Komi cho	Nishio Shimin Byoin	56-3171	Kumami cho	Fukami Clinic	72-2010	Isshiki cho Matsukijima
Kato Iin	52-1051	Komanba cho	Nishio Byoin	57-5138	Izumi cho	Mitsuya clinic	72-0909	Isshiki cho Jimei
Kato Iin	57-2607	Kinjo cho	Hase Iin	52-1017	Komono cho	Ishikawa Iin	32-0240	Kira cho Yoshida
Kato Ganka Iin	56-3308	Yazone cho	Hideki Clinic	55-0001	Yatsuomote cho	Yamakawa Iin	32-0151	Kira cho Yoshida
Kato Jibiinkoka iin	56-3309	Yazone cho	Maeda Clinic	54-1212	Azuma cho	Len Naika Clinic	35-7111	Kira cho Kida
Kato Hifuka	54-9900	Tokutsugui cho	Makitsubo Iin	59-6168	Heisaka cho	Sakai Clinic	63-4155	Hazu cho Nishihazu
Kodomo Clinic Miyati Iin	59-5500	Terazu cho	Mimura Iin	56-0220	Sumiyoshi cho	Tokunaga Gueka Naika	62-5115	Hazu cho Toba
Kondo Naika	59-6551	Hatsuka cho	Yasui Shonika	56-1160	Kumami cho	Hazu Clinic	62-5588	Higashi Hazu cho
Sakakibara Hinyokikanaika Clinic	56-8558	Yonezu cho	Yamao Byoin	56-8511	Sakuragui cho	Yamazaki Medical Clinic	62-4828	Hazu cho Nishihazu
Shikata Nyusen icho Clinic	56-1600	Kinjo cho	Yamaguishi Clinic	54-8008	Nagayoshi 1 chome			